

REPRESENTATIONS:

CARTUCHO BY NELLIE

CAMPOBELLO

Introducción y Antecedentes

Mientras todo el país de México fue arrastrado y cambió para siempre debido a la Revolución Mexicana, es necesario comprender los roles diferentes del Norte y el Sur para entender las dinámicas de la Revolución. Demetrio y sus hombres son leales villistas en Los de Abajo/The Underdogs, pero son de México Central (Jalisco, Zacatecas, Aguascalientes, Durango y Nayarit). En la novela, los soldados de Demetrio se distinguen de las tropas del norte de Villa, especialmente en cómo describen la riqueza de las tropas de Villa. Aunque no se menciona en Los de Abajo/The Underdogs, muchos de los soldados de Zapata provienen de Morelos y sus áreas circundantes en el sur de México. Mientras que Azuela nos ofrece una imagen de la Revolución a través de los ojos de los villistas de México Central, otras fuentes proporcionan relatos de otras áreas.

Cartucho: Cuentos de la Lucha en el Norte de México de Nellie Campobello es un relato autobiográfico de sus experiencias durante la Revolución en el norte de México. Su novela se divide en tres secciones: Hombres del Norte, Los Ejecutados y Bajo Fuego, cada sección compuesta por relatos muy cortos o descripciones de eventos o personas específicas. Originalmente escrito en español, hay traducciones al inglés disponibles.

Acerca de la autora

Nellie Campobello, cuyo nombre completo y original es Ernestina Moya Francisca Luna (1890-1986), generalmente se dice que es la única escritora que contribuyó a la literatura de la Revolución Mexicana durante las décadas de 1920 y 1930. Según el editor, fue "una destacada escritora mexicana y 'novelista de la Revolución', desempeñó un papel importante en el renacimiento cultural de México en la década de 1920 y principios de la década de 1930, junto con escritores como Rafael Muñoz y Gregorio López y Fuentes, y artistas como Diego Rivera, Orozco y otros.

Sus dos novelas cortas, Cartucho (publicada por primera vez en 1931) y My Mother's Hands (publicada por primera vez como Las manos de Mamá en 1938), son evocaciones autobiográficas de una infancia vivida en medio de la violencia y el tumulto de la Revolución en México. Los recuerdos de Campobello de la Revolución en el norte de México, donde Pancho Villa era un héroe popular y un amigo personal de su familia, muestran no solo el realismo crudo de Cartucho, sino también la lírica tierna de My Mother's Hands. También son notables como un relato en primera persona de la experiencia femenina en los primeros años de la Revolución Mexicana y únicos en su presentación de los eventos desde la perspectiva de una

PROCEDIMIENTO

Usando los fragmentos incluidos en las siguientes páginas, pida a los estudiantes que lean la escritura de Campobello. A medida que leen, pídeles que anoten cualquier cosa que aprendan y que pueda ayudarles a entender cómo fue vivir la Revolución, o cualquier cosa sobre eventos o figuras específicas que ya se hayan discutido. Si los estudiantes han leído *Los de Abajo*/*The Underdogs*, pídeles que comparen y contrasten la representación de la Revolución de Campobello con la de Azuela. También se proporcionan preguntas al final de cada fragmento.

La Voz del General en Cartucho por Nellie Campobello (page 71):

Metálicos y de amplio alcance. Sus gritos, fuertes, claros, a veces uno tras otro y vibrantes. Se podía escuchar su voz desde una gran distancia. Sus pulmones parecían estar hechos de acero. Severo me lo contó:

Sucedió en San Alberto, muy cerca de Parral. Severo había dejado Parral durante un período de combate para visitar a su novia, pero al ser civil, corría el riesgo de ser tomado por un espía. Esto lo tenía en mente mientras se dirigía a San Alberto, donde también se encontraba el General Villa, acompañado por unos quinientos hombres. Cuando Severo llegó a la casa de su novia, su familia le dijo que, para evitar sospechas, debería comenzar a dividir leña en el patio. Pero el propio Villa reconoció que el joven no era de esa ciudad. Después de observarlo durante un tiempo, se acercó lentamente a él y le dijo: 'Oye, hijo, ¿cuáles son las últimas noticias de Parral? Acabas de llegar, ¿verdad?' Severo, bastante sorprendido, respondió rápidamente: 'Sí, General, acabo de venir de Parral donde los villistas estaban luchando en las trincheras. Salí como pude, pero no fue fácil, porque el fuego era muy intenso y los muchachos estaban en mal estado'.

Los soldados de Villa en San Alberto tenían órdenes del general de no acercarse a las puertas de las casas en ninguna circunstancia, ni siquiera para pedir agua. Casi todos estaban acampados alrededor de un campo cerca de la ciudad. Ya habían encendido sus fuegos y comenzado a asar carne para la cena.

Cuando Villa escuchó lo que dijo Severo, inmediatamente soltó un grito a sus hombres. Uno de esos gritos que usaría en la batalla, vibrante, claro y conmovedor: '¡Tenemos que ir en ayuda de nuestros muchachos! ¡Los Changos los han acorralado y nos necesitan! ¡Vamos!!'

Severo dijo que cuando todos esos hombres escucharon la voz del General, se levantaron como uno solo, dejando todo atrás, ni siquiera tocaron la comida. Corrieron directamente a sus caballos y, antes de que pudieras parpadear, se alejaron en una nube de polvo.

'Los villistas eran un solo hombre. La voz de Villa podía unirlos a todos. Un solo grito suyo era suficiente para montar su caballería'. Eso es lo que dijo Severo, con el eco de la voz del General aún resonando en sus oídos..

Preguntas

1. ¿De qué manera este fragmento respalda la versión mítica de Villa?

2. ¿Cómo caracterizarías a Villa en función de este relato corto?

3. ¿Es esta versión igual o diferente a la que se retrata en los soldados de Azuela en Abajo/The Underdogs?"

"Agustín García" de Cartucho por Nellie Campobello (Pages 11-12):

Agustín García era alto y de piel clara, con bigote corto, rasgos finos y una expresión dulce. Vestía pantalones de cuero y polainas de piel. De movimientos lentos, no parecía un general villista. Cuando Mamá lo vio por primera vez, dijo: 'Ese hombre es peligroso'. No sabía reír, hablaba muy poco y observaba mucho. Era amigo de Elías Acosta; bebían café juntos. Elías solía reír y hablar, pero Agustín García no decía nada. Así es como eran diferentes.

One day Mama asked him how Villa's ambush of the Carranzista general, Mur-guía, had gone. He said they had used hardly any ammunition. "There were lots of changos, and we threw them over the embankments alive." Mama didn't reply. One of those who had died was a boy from our street of Segunda del Rayo.

El general se despidió, como en otras ocasiones.

Por la noche se escuchaba una serenata y una voz que parecía familiar cantando: 'Son torrentes encantadores los que fluyen del corazón'. Y luego, 'En secreto te amo. Si tan solo lo supieras'. Algo asustó a Mamá, que no pudo descansar después de eso. Dos noches después, la sobrina de catorce años de Mamá, Irene, llegó a la casa muy angustiada. Desde afuera se oía el ruido de una multitud de hombres. Con ansiedad, Mamá ordenó a Irene que subiera a una chimenea y tratara de llegar al techo, desde donde pudiera llegar a la casa de Doña Rosita, una amiga de Mamá que tenía el pelo rojo. Ya estaban rodeando la casa. Mamá comenzó a cantar en voz alta. Entró un hombre arrastrando sus espuelas, luego otro y otro. 'Tenemos órdenes'. Buscaron por todas partes. Mamá dijo: 'Siéntase como en casa'. Entraron y salieron. Mamá estaba tranquila, fumando un cigarrillo. García entró, alto, muy alto, arrastrando los pies. En su mano llevaba un látigo. Todo en él estaba relajado. Golpeó el látigo contra su pierna derecha y miró atentamente a Mamá.

'No son míos. Solo estaba pasando y me sorprendió ver un número de caballos aquí, así que entré'.

Se sentó, cruzó las piernas y comenzó a liar un cigarrillo. Los hombres lo vieron, no dijeron nada y comenzaron a irse uno a uno, sin mirar atrás.

'Nada grave, espero', dijo, riendo.

'No realmente', respondió Mamá con calma, 'solo juegos de soldados'.

El general Agustín García había tenido la intención de llevarse a Irene, pero en su lugar tomó la guitarra y comenzó a cantar: 'Orgullosa morena, no veré tu rostro de nuevo'. Y, con un pie balanceándose en el aire, terminó un cigarrillo y una taza de café.

Preguntas

- 1.** ¿De qué manera este fragmento respalda la versión mítica de Villa?
- 2.** ¿En qué se parece Agustín García a los líderes y soldados en Abajo/The Underdogs? ¿En qué es diferente?
- 3.** ¿Qué crees que le habría pasado a Irene si no hubiera podido esconderse de Agustín García?
- 4.** ¿Cómo describirías a Mamá? ¿Es valiente? Explícalo.